



Moulins-Engilbert

CARTE TOURISTIQUE
RIVES DU MORVAN
OFFICE DE TOURISME

Communauté de Communes BAZOIS LOIRE MORVAN



Office de Tourisme Rives du Morvan
Site de Moulins-Engilbert
11, Place Lafayette - 58290 Moulins-Engilbert
Tél : 03 73 21 03 00 - Mail : tourisme@rivesdumorvan.fr

Le Garat et le Guignon constituent un véritable patrimoine naturel et identitaire de la commune de Moulins-Engilbert. Ces deux rivières traversent le bourg du Nord au sud, alimentent ses canaux et s'écoulent en partie sous les rues. C'est pourquoi Moulins-Engilbert est affectueusement surnommée la « petite Venise Morvandelle » et qu'elle doit son nom aux nombreux moulins qui s'étendaient autrefois, le long de ses rivières. Classés en 1^{ère} catégorie, le Garat et le Guignon font le bonheur des pêcheurs à la truite (carte de pêche disponible à l'Office de tourisme) !

The Garat and Guignon rivers are strong parts of Moulins-Engilbert's identity and natural heritage. Both of them cross the village from North to South, feed its canals, and partly flow under the streets. This is why Moulins-Engilbert is fondly named 'the Little Venice of the Morvan'. Moreover the village name comes from the numerous mills that stood in the past along the rivers. Both first category-rivers, Garat and Guignon are a paradise for trout-fishers (fishing cards available for sale at Tourist Information!)

Vous n'utilisez plus ce plan ? Rapportez-le à l'Office de tourisme pour une deuxième vie !
If you don't use this map anymore, take it back to the Tourist Office, it could be of use to someone else!
Gebruik je deze kaart niet meer? Breng hem terug naar het toeristenbureau voor een tweede leven!

1 La Tour du Guichet
Plaque rue du Guichet. Protégeant le centre bourg, les fortifications dateraient du XIV^{ème} siècle. Elles furent totalement détruites durant le XIX^{ème} siècle, sauf cette tour, **chemin du Canada**.

Counter tower. Protecting the village centre, the former fortifications were completely destroyed in the 19th century, except for this tower, that you can see when you start walking along chemin du Canada.

2 Couvent des Ursulines
Plaque sur la chapelle. L'entrée principale est desservie par un escalier d'honneur à double rampes. La porte est surmontée du blason de Moulins-Engilbert. La façade est percée de baies larges et régulières. La chapelle Notre-Dame, qui constitue l'aile, est de l'ensemble.

Ursulines nuns convent. See the plaque on the chapel which is part of the building. See the grand staircase used for privileged guests. Moulins-Engilbert coat of arms sits on top of the door.

3 Mairie / Hôtel de l'Horloge
Plaque, **40 rue des Fossés**
The clock hotel / town hall, see the plaque describing its past, 40 rue des Fossés

4 Hôtel Sallonnier
Cet Hôtel particulier est situé entre la rue éponyme et la rue des Fossés. La demeure présente une entrée au **9 rue Sallonnier** (façade du XVIII^{ème} siècle percée de fenêtres protégées par des grilles et d'une grande porte cochère en anse de panier) et une autre, rue des Fossés d'où l'on peut observer trois tourelles, percées de baies de style gothique. Sallonnier développe, au milieu du XVI^{ème} siècle, le flottage du bois du Morvan vers Paris, par la Seine et ses affluents, en faisant une véritable industrie de transport jusque dans les années 1920.

This private habitation is situated both in the eponymous street and Rue des Fossés. Rue Sallonnier, you can see the large 18th century frontage along with the carriage door leading to a wide courtyard. From rue des Fossés, you will be able to see the 3 towers. Sallonnier is the person who once developed wood drive from Morvan to Paris in the mid 17th century, thus making it a true industry till the 1920s.

5 Eglise Saint Jean Baptiste
Plaque sur l'église, **rue Sallonnier**. A l'intérieur découvrez la crypte romane qui abrite de nombreuses sculptures, dont celle de St Eloi, avec les attributs du forgeron, la pince, le fer à cheval, la clé et le tablier de cuir. Il s'apprête à ferrer la patte d'un cheval qui tient dans sa main gauche. Il est le saint patron des orfèvres, forgerons, mécaniciens...

The church - see the plate of glass on the right-hand side. Inside, you can discover the Roman vault with many sculptures, among which is Saint Eloi, that you can identify thanks to his blacksmith's tools (horseshoe, key and leather apron). He is ready to shoe a horse. He is the patron saint of goldsmiths, blacksmiths, mechanics.

6 Vieux Château
Rue du Vieux Château.
Vestiges du château médiéval du XIII^{ème} siècle, où se sont déroulées en 1424 les noces de la Comtesse de Nevers Bonne d'Artois avec Philippe le Bon, duc de Bourgogne. Vous trouverez sur place des panneaux explicatifs sur l'histoire et l'architecture du château.

Remains of the 13th-century medieval castle, where the marriage of Bonne d'Artois, Countess of Nevers, and Philippe Le Bon, Duke of Burgundy, was celebrated in 1424. Information panels will let you know more about castle's history and architecture.

7 Hôtel Cotignon
N°8 rue du Vieux Château. Dans ce quartier médiéval de la ville, cette maison à colombages des XIV^{ème}-XV^{ème} siècle possède une porte étroite de style gothique, couronnée d'un arc en accolade avec blason.

N°8 rue du Vieux Château. In this medieval part of the village, this 14th-15th century half-timbering house has a narrow gothic-styled door, which is completed by an arch with a coat of arms.

8 Maison des Chanoines
N°2 rue du Vieux Château. Cette demeure du XV^{ème} siècle, remaniée au XIX^{ème} siècle, est adossée à l'ancien grenier à sel. Son architecture soignée révèle la richesse de son ou ses propriétaires : en façade, la porte d'entrée revêt un encadrement surmonté d'une accolade et d'une niche trilobée.

N°2 rue du Vieux Château. House of the canons. This 15th century house was reworked in the 19th century. It stands against the former medieval attic where salt was stored. (Place Lafayette) The architecture of this house proves the former owner's wealth.

9 Tour du Grenier à Sel
Plaque, **Place Lafayette**. Ce grenier, jadis utilisé pour garder le sel, se compose d'une fine tour qui abrite un escalier à vis, trois étroites baies semblent correspondre aux paliers ou étages. On y accède par une porte caractéristique à anse de panier avec ses moulures.

See the plate of glass, place Lafayette. This salt store was once used to keep the salt, as in the medieval ages, salt was taxed. Inside is a (private) spiral staircase.

17 Marché au Cadran
Gare par la Sicaforme, les ventes d'enchères électroniques des animaux s'y déroulent dans deux salles de ventes informatisées. Ventes ouvertes au public tous les mardis matin pour les bovins, 1 lundi matin sur 2 pour les ovins.

The auction market, route de Nevers, is mainly used and worth visiting every Tuesday morning as auction sales begin early. Sheep are sold on Mondays. Both rings can be visited.

10 Bascule du Champ de Foire
Autrefois les vendeurs pesaient leurs animaux sur la bascule publique. Aujourd'hui seul le bâtiment demeure, désaffecté depuis une quarantaine d'années.

Weighing machine, Champ de Foire. In the past cattle owners used to weigh their cows before selling them. Today only the building remains, disaffected since nearly 40 years.

11 Tannerie Sauvaget
Cette ancienne et grande tannerie, **av. Perricaudet**, a gardé son aspect du XIX^{ème} siècle. Dans le Morvan, cette activité était très importante et pratiquée jusqu'aux années 1950. Le propriétaire, Monsieur Sauvaget, employait 30 ouvriers. A l'époque, la rivière le Guignon (aujourd'hui couverte) coulait le long du bâtiment. La tannerie nécessitait de l'eau, du tan, des cuves (ou trempaient peaux et tan) et de l'espace pour le séchage. Moulins-Engilbert comptait au XIX^{ème} siècle 4 tanneries.

Sauvaget tannery, the 19th century building, has kept its aspect but was renovated and turned to apartments a few years ago. It is situated opposite the gym avenue Perricaudet. Mister Sauvaget, the owner, had 30 people working there. At that time, river Guignon, which is now covered, used to flow along the building, as the tannery needed water, tannin, cisterns and enough room for cow or sheepskins to dry. In the 19th century, there used to be 4 tanneries.

12 Couvent des Picpus
1 Route de James. Cet important couvent du XVII^{ème} siècle fut tenu par les religieux du tiers-ordre de St François, autrement dit pénitents ou de Picpus (nom du siège de la communauté, alors banlieue de Paris). Sa construction se fit en plusieurs étapes : l'église de 1633 à 1642, le cloître en 1680. Un incendie en 1706 le dévasta en partie. Après la Révolution, il devint prison, gendarmerie puis manufacture d'armes avant d'être remanié au XIX^{ème}. Aujourd'hui, son aspect architectural XVII^{ème} persiste en partie, avec son corps de logis et l'église couverts en tuiles plates, le jardin et le cloître.

Route de James. The Picpus convent and chapel (both private): this 17th century convent, was built and managed by 8 monks from the religious order of St. Francis. It was partly devastated by a fire in 1706. It had various official activities after the French revolution, a wall was built between the chapel and the cloister, and was finally bought by private families as too much money was needed to maintain the buildings.

13 Maison natale de Wilfrid Perraudin
Plaque commémorative, **3 rue des Fossés**. Wilfrid Perraudin est né en 1912 à Moulins-Engilbert. En 1914, la famille part à Paris. A 13 ans, il est admis à l'École nationale supérieure des arts décoratifs où Raoul Dufy reconnaît son talent de dessinateur et devient son professeur. Son arrivée en Allemagne en 1952 constitue un tournant dans sa vie artistique - réalisations colorées de mosaïques et vitraux pour des édifices civils et religieux, mais aussi peintures dans lesquelles il maîtrise l'association de l'abstrait et du figuratif. Il a fait don de l'une de ses toiles à la commune de Moulins-Engilbert, vous pouvez la voir à la Salle du Conseil de la mairie.

3, rue des Fossés, near « Quincallerie Tuloup », the artist was born in 1912 in Moulins-Engilbert. He left for Paris with his parents in 1914. At the age of 13 he was accepted in the National School of Applied Arts where Raoul Dufy noticed that he was quite talented. As a result Dufy started teaching him 1952. W. P. arrived in Germany. His style turned to stained glass and mosaic for both public and religious buildings. He also painted associating both abstract and figurative art. He donated the town-hall one of his paintings that can be seen in the council's room (please ask the lady at the office).

14 Maison Ravary
9, rue Chaude. Cette maison Renaissance a été construite hors des remparts en 1525. Elle est reconnaissable par ses deux fenêtres à meneaux qui portent des vitraux.

9, rue Chaude. This renaissance house was built outside the former fortifications in 1525. You can identify the age of the building thanks to its stain glass stone mullion windows.

15 Quartier des Moulins
Entièrement rénovés, les anciens bâtiments ont été transformés en habitations. On peut observer le système de pelle qui permet de gérer le débit du Guignon. Au XIX^{ème} siècle, la ville comptait nombre de moulins et tuileries.

The former buildings were changed to flats. See the system used to regulate the level of the river, as in the 19th century there used to be several water-mills, and tile factories that all needed a lot of water. See the river reappear at both bridges (left and right-hand side of the building)

16 Marché couvert
Au bord du Guignon, le marché couvert, **rue du Marché**, date de la fin du XIX^{ème} siècle. Il a gardé son style avec sa fine charpente métallique et ses poteaux. Construit en pierre calcaire, briques (certaines vernissées) et fer, il abritait encore le marché jusqu'au début du XXI^{ème}.

The 19th century covered marketplace has kept its former style even though it was renovated. There used to be a market there at the beginning of this century.

CLÉ DE COULEUR / LEGÈNDE

- Mairie** / Town Hall / Stadhuis
- Bibliothèque** / Library / Bibliotheek
- Retrait Argent** / Cash dispenser / Geldautomaat
- Café** / Bar-Café / Cafébar
- Restaurant** / Restaurant / Restaurant
- Hôtel** / Hotel / Hotel
- WIFI** / Wifi / Wifi
- Supermarché** / Supermarket / Supermarkt
- Produits locaux** / Local products / Lokale producten
- Piscine** / Swimming pool / Zwembad
- Aire de jeux** / Childrens playground / Speelruimte
- Tennis** / Tennis court / Tennis
- Pharmacie** / Pharmacy / Apotheek
- Station service** / Petrol station / Benzinstation
- Toilettes publiques** / Water closet / Openbare toilet
- Gare routière** / Bus station / Busstation
- Église** / Church / Kerk
- Écoles/collège** / Schools / Scholen
- Aire de camping car** / Service area for motor houses / Camper service gebied
- Camping** / Camp site / Camping
- Artisan d'art** / Craftsman / Vakeman
- Musée de l'élevage et du charolais** / Museum of the Charolais cattle / Veeveeteelt en Charolais Museum
- La poste** / Post office / Postkantoor
- Office de tourisme** / Tourist office / Toeristenbureau
- France services** / Public services house / Openbare dienstenhuis

MOULINS-ENGILBERT
Découvrez le parcours composé de 17 fresques réparties dans les rues ainsi qu'au marché au Cadran. Certaines présentent des aspects historiques du village ou du Morvan, d'autres font la part belle à l'imagination des artistes selon les thèmes « Patrimoine et richesses du Morvan », « Le Miroir d'Alice » et « Architecture(s) et perspectives... ».

Discover 17 frescoes among the streets and the cadran market. Some of them show historic aspects of the village or of the Morvan, some others emerged from artists' imagination, according to themes "Heritage and assets of the Morvan", "Alice's Mirror, and Architecture(s) and perspectives".

- A** UNE VUE SUR LE MORVAN
- B** LES GALVACHERS
- C** BIENTÔT MARIÉS ?
- D** HOMMAGE À JULES MIOT
- E** HOMMAGE À HENRI CADIOU
- F** LA CASERNE DU SIÈCLE DERNIER
- G** REFLETS
- H** CEUX DE LA RÉSISTANCE
- I** AU MORVAN
- J** T'AS L'HEURE ALBERT
- K** LA TÊTE DANS LE GUIGNON
- L** ENTREZ DANS LA DANSE
- M** O² MONDE
- N** RETOUR EN ENFANCE
- O** CAFÉ LE GLOBE
- P** LE CADRAN D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

LÉGENDE

-  **HÉBERGEMENT**
Accommodation
Accommodatie
-  **RESTAURANT**
Restaurant
Restaurant
-  **CAMPING**
Camp site
Camping
-  **POINT DE VUE**
View point
Uitzichtpunt
-  **DÉPART CIRCUIT RANDO**
Hiking starting point
Startpunt wandelcircuit
-  **PISCINE**
Swimming pool
Zwembad
-  **WIFI**
Wifi
Wifi
-  **PRODUITS LOCAUX / ARTISANAT**
Local products / Craft
Lokale producten
-  **AIRE DE JEUX / LOISIRS**
Childrens playground
Speelruimte
-  **LAVOIR**
Wash house
Wasplaats
-  **ÉDIFICE REMARQUABLE VISITE LIBRE**
Building on free visit
Opmerkelijk gebouw "open" voor publiek
-  **ÉDIFICE REMARQUABLE NON OUVERT**
Not open to the visit
Opmerkelijk gebouw "niet" voor publiek
-  **AIRE CAMPING CAR**
Service area for motor houses
Comper service gebied
-  **BAR / COMMERCE**
Bar-Café / Shops
Bar / Winkels
-  **PÊCHE**
Fishing
Vissen
-  **AIRE PIQUE-NIQUE**
Picnic area
Picknickzone
-  **STATION SERVICE**
Petrol station
Benzinestation
-  **ÉCOLES / COLLÈGE**
Schools
Scholen
-  **ÉCOMUSÉE**
Theme museum
Museum
-  **LA POSTE**
Post office
Postkantoor
-  **OFFICE DE TOURISME**
Tourist office
Toeristenbureau
-  **Limite de commune**
Border of the village
Gemeente grens



Maux
La commune est située aux confins du Morvan et du Bazois. A Champdioux, les ruines du château se laissent observer, tout comme le château privé d'Abon depuis la D985. Vous trouverez aussi à Abon un producteur de viande charolaise en vente directe tandis qu'un maraîcher s'est installé à L'Huis Périgou.

Vandenesse
Aujourd'hui bordé par le Canal du Nivernais et sa véloroute, Vandenesse a connu une forte activité économique non agricole dont témoignent quelques bâtiments. Depuis la D37, admirez le magnifique château privé.

Surrounded by the Nivernais canal and the bike trail, Vandenesse used to have an important non agricultural economy. Some buildings in the village prove this past, along with the private castle that you can see when driving along D 37 road to Decize.

Montaron
Ne manquez pas l'église romane Notre-Dame de l'Assomption dont le clocher a été restauré en 2014 en bardeaux de châtaigner, ainsi que les deux lavoirs situés à Pouligny et Sangy. À Poussery, un château privé, ancienne école agricole, se laisse observer depuis la D120.

Don't miss the Roman church, whose bell tower was restored with sweet chestnut shingles in 2014. You can also visit, both wash houses in Pouligny and in Sangy. At Poussery, a private castle, former agricultural school, can be seen from the D120.

Sermages
Récompensé pour la qualité de son fleurissement, ce petit bourg dynamique dispose d'une salle socio culturelle et d'une aire de jeux, sans oublier l'aménagement d'un verger conservatoire et d'un jardin éco-responsable. Autre spécificité : son église possède deux chœurs.

This go-ahead village was rewarded "" for the quality of their decorations with flowers. The church is worth visiting as it has 2 opposing choirs. There is a playground and a preservative orchard and also an environmentally friendly garden near the council building.

Moulins-Engilbert
Le village compte tous les commerces et services dont vous avez besoin. Déambulez dans ses rues médiévales ou découvrez les fresques en trompe l'œil qui rappellent que ce bourg est le berceau de nombreux maîtres de cet art pictural. Visitez le Musée de l'Élevage et du Charolais ou bien encore assistez aux ventes de bestiaux au marché au Cadran. Faites un détour par Commagny, sur la route de Decize. Le hameau fut le siège d'une ancienne abbaye du VII^{ème} siècle. Il subsiste une église du XII^{ème} siècle, la maison du prieur -bel édifice du XIV^{ème} siècle - un four banal.

This is the highest and Morvanmost community of our territory. Drive or walk around the village and enjoy a walk in the deep forests. The panoramic viewpoints and also La Dragne's waterfall. If you feel greedy, don't miss the local honey or goat cheeses. The addresses are available at the tourist office.

Montaron
C'est peut-être le plus morvandelle des communes du territoire. Découvrez ses montagnes boisées et ses points de vue, ainsi que la cascade de la Dragne. Les gourmands apprécieront le miel et les fromages produits sur place.

This is the central community of the territory. There you will find shops and services. You can walk around the medieval streets and discover the trompe-l'œil frescoes - A few masters of this art were born there - Don't miss the early cattle-auction market every Tuesday morning. The museum is also worth visiting: their exhibitions deal with farm traditions. On the road of Decize, don't miss the hamlet of Commagny and its former abbey of the VIIth century. There are still a church of the XIIIth, the house of the prior - beautiful building of the XIVth century - a commonplace oven.

Villapourçon
C'est peut-être le plus morvandelle des communes du territoire. Découvrez ses montagnes boisées et ses points de vue, ainsi que la cascade de la Dragne. Les gourmands apprécieront le miel et les fromages produits sur place.

This is the highest and Morvanmost community of our territory. Drive or walk around the village and enjoy a walk in the deep forests. The panoramic viewpoints and also La Dragne's waterfall. If you feel greedy, don't miss the local honey or goat cheeses. The addresses are available at the tourist office.

Préporché
Cette commune rurale vous séduira par ses nombreux points de vue sur les monts du Morvan. À l'église St Pierre, contemplez les vitraux contemporains de l'artiste Isabel Michel.

This rural community is home to several great viewpoints from which you will be able to gaze at Morvan landscapes (between Préporché and Onlay). Inside the church, don't miss the contemporary stained glass windows (artist: Isabel Michel).

CIRCUIT DES FRESQUES EN SUD MORVAN

Trompe l'oeil frescoes tour in South Morvan

Moulins-Engilbert, village qui réunit à lui seul trois grands noms du trompe l'œil (Henri Cadou, Pierre Gilou et Daniel Solnon) a souhaité valoriser cet aspect de sa culture en accueillant le festival « Faites le Mur ! », dédié aux fresques murales et autres scénographies urbaines. De cette rencontre inédite avec les artistes, est né au fil des rues un parcours de fresques original qui s'est ensuite étendu aux villages environnants. Un livret explicatif est disponible à l'Office de Tourisme. Bonne découverte !
The dedicated mural frescoes and other urban sceneries 'Faites le Mur!' Festival took place during 3 years, and results in a 22 frescoes tour visible in Moulins-Engilbert and in 6 villages around. A booklet is available at Tourist Information for discovering this thematic tour.

MAUX C2
L'imagination au pouvoir
Par Marine Limon et Martène Dangelo

Oubliée la classe d'autrefois sous la férule, terrible, des maîtres ! L'école d'aujourd'hui se veut dans une explosion de couleurs, utopiques et exotiques. Apprendre, c'est s'ouvrir à de nouveaux mondes.
Cour de la mairie

MONTARON C8
Pays de bocage, pays de cocagne !
par Catherine Bastien

Un hommage au paysage du Morvan et ses reliefs si particuliers. La douceur de son bocage, ce maillage de haies plechées ou niche le clocher de Montaron, ses vaches charolaises et ses cigognes témoignent d'un environnement préservé. Une invitation à la randonnée !
Mairie

PRÉPORCHÉ E6
Avant complis
par Philippe Lacour

Dans cet ancien presbytère, sur la loggia, le temps est à l'étude (la colla) pour ces moines en pleine lecture sous la protection bienveillante de Saint Benoît, Saint Antoine et Saint Pierre. Ici s'exprime la Bourgogne romane et clunisienne. Sur la place

SERMAGES E3
Le futur à la fête !
par Janis Ducard

C'est un peu de l'esprit de Jules Verne, de Gustave Eiffel qui flotte sur ce parc d'attraction déglégué d'inspiration « Steampunk » comme échappé d'une autre planète. Super-héros, créatures stellaires et petits teniers, tous s'y ébattent joyeusement.
Salle socioculturelle

VANDESENNE C7
On veille au grain !
Par Agathe Saumet Roche

Jetons un coup d'œil indiscret à l'intérieur du moulin. Ici les sacs de farine bien remplis ; là les boisseaux et bien sûr chats et souris pour mener la cavalcade pendant que le meunier s'est endormi à l'étage.
Route de Moulins

VILLAPOURÇON H5
Le troquet des animaux
Par Yu Guozheng et Xu Yanjun

A Villapourçon dont la toponymie évoque un lieu autrefois consacré à l'élevage des porcs, les animaux ont investi le troquet du village pour un café, un casse-croûte de miel et de fromage. Au mur, on découvre des œuvres d'Isabelle Lemoine et de Gaston Chaisac.
Le Bourg

Sur les Rives du Morvan, aux alentours de...

 **Moulins-Engilbert**
Scannez ce code et visitez notre site
Please scan this code and visit our website